

里盖蒂

利切卡尔曲

为钢琴而作

György Ligeti

Musica ricercata

per pianoforte



SCHOTT



人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

里盖蒂

1923—2006

利切卡尔曲

为钢琴而作

(1951—1953)

György Ligeti

1923—2006

Musica ricercata

per pianoforte

(1951—1953)



SCHOTT

人民音乐出版社 · 北京

Ligaidi Liqiekaerqu

图书在版编目 (CIP) 数据

里盖蒂利切卡尔曲 : 为钢琴而作 / (匈) 里盖蒂作曲; 方予译. — 北京: 人民音乐出版社, 2012. 5

ISBN 978-7-103-04414-8

I. ①里… II. ①里… ②方… III. ①钢琴曲 - 匈牙利 - 选集 IV. ①J657. 411

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第 067986 号

责任编辑: 李亚芳

责任校对: 颜小平

著作权合同登记

图字: 01 - 2011 - 7635 号

Musica ricercata per pianoforte by Gyorgy Ligeti

本书由朔特音乐出版有限责任公司独家授权

© 1995 SCHOTT MUSIC, Mainz - Germany.

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲55号 邮政编码: 100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635 × 927 毫米 8 开 5 印张

2012 年 5 月北京第 1 版 2012 年 5 月北京第 1 次印刷

印数: 1 - 500 册 定价: 25.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110650 或 (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

Musica ricercata

利切卡尔曲

per pianoforte

(1931-33)

为钢琴所作

(1931-1933)

Sostenuto $\text{♩} = 66$



Misurato $\text{♩} = 105$



[misurato, poco pesante]



Durata: ca. 23'

时长: 约23分钟

书中文字由方予翻译整理

Musica ricercata

利 切 卡 尔 曲

per pianoforte

(1951 - 53)

为钢琴而作

(1951-1953)

乔治·里盖蒂

György Ligeti

(1923 - 2006)

Sostenuto ♩ = 66

I

Misurato ♩ = 106

(misurato, poco pesante)

*) 无声地按下琴键。

stringendo poco a poco sin al Prestissimo

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The first system includes the instruction *cresc. poco a poco (sin al ff)*. The music is in a minor key, indicated by the key signature of one flat. The tempo is marked *stringendo poco a poco sin al Prestissimo*. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamics range from *cresc.* to *ff*. The notation includes many beamed notes and rests, suggesting a fast and technically demanding piece. The first system shows a crescendo leading into a fortissimo section. The subsequent systems continue the musical development with various rhythmic and melodic motifs. The final system concludes with a series of beamed notes and rests, maintaining the fast tempo.



*) 两个手指同时弹奏。

时长约2分钟

****)** 两个手指同时弹奏，之后用一个手指保持。

II

Mesto, rigido e cerimoniale ♩ = 56



senza ped.



*) 每一个音换一次踏板。

8

pp una corda
rigido e cerimoniale

con ped.

8

Più mosso, pesante ♩ = 126

ff $\begin{smallmatrix} 2 \\ 1 \end{smallmatrix} \ast$
tutta la forza
tre corde

每个音踩一次踏板

molto pesante, minaccioso

cresc. molto

3 5

Senza tempo, rapido

****)

sfpp
lunga

perdendosi

sf
con ped.

Intenso, agitato ♩ = 76

ff *sfpp* (*pp*) (m.s.) *sf*

(sempre *ff*)

*) 两个手指同时弹奏。

**) 重复的音尽可能密集、紧凑。

sfpp sfpp sfpp sfpp fpp mfpp

(m.s.) *sf* *perdendosi*

Tempo I ♩ = 56

pp una corda,
rigido e cerimoniale

Senza tempo

sfpp mppppp *)

ppp pppp

perdendosi

慢慢地放开踏板

时长约2分30秒—3分钟

*) 渐慢

III

Allegro con spirito ♩ = 176

f tre corde

senza ped.

pp
una corda

8b
staccatissimo, leggero

f tre corde

8b

sf p sub. *mp*

una corda

sf

pp molto
leggero

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with accents and slurs, starting with a *p* dynamic. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo/style marking is *p leggiero e giocoso*. A performance instruction *(sempre pp)* is written below the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line, ending with a series of accented chords. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo) in the right hand, and *sf* in the left hand. A performance instruction *f sub. tre corde* is written above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a series of accented chords, with a performance instruction *(sempre f)* above. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) in the right hand and *pp* (pianissimo) in the left hand. A performance instruction *pp sub., molto leggiero* is written below the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with accents and slurs. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a crescendo, marked *pp* and *ff*. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A performance instruction *pp cresc. molto* is written above the right hand. The system concludes with a string section entry marked *string.* and *pp*.

(string.) — — — — — sub. a tempo

(cresc.) — — — — — **ff**

pp **sf pp sub.** **sf pp** **sf pp**

pp **ff** **pp** **ff** **ff** **ff**

sf **pp** **sf** **ff** **ff** **ff**

sf **sf** **sf** **sf** **sim.** **pp**

(sempre **ff**) **secco**

时长约1分钟

The musical score is written for piano and includes the following elements:

- First System:** A string section part marked "(string.)" and a piano part marked "(cresc.)". The piano part features a long, continuous sixteenth-note passage in the left hand, followed by a section marked **ff** in the right hand.
- Second System:** Continues the piano part with various dynamics including **pp** (pianissimo), **sf** (sforzando), and **pp sub.** (pianissimo subito).
- Third System:** Features a complex texture with rapid sixteenth-note passages in the right hand, marked with **pp**, **ff**, and **pp**. The left hand has a more rhythmic accompaniment.
- Fourth System:** Continues the rapid sixteenth-note passages in the right hand, with dynamics ranging from **pp** to **ff**. The left hand provides a steady accompaniment.
- Fifth System:** The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, marked with **sf**, **sf**, **sf**, **sf**, and **sim.** (similissimo). The left hand has a more active role with chords and single notes.
- Final System:** The piece concludes with a section marked **pp** and **secco** (secco).

IV

Tempo di Valse (poco vivace - “手摇风琴”) ♩. = 96 *)

The musical score is written for piano and treble clef. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 3/4. The tempo is marked "Tempo di Valse (poco vivace - “手摇风琴”) ♩. = 96 *". The score consists of five systems of two staves each. The piano part (bottom staff) features a steady bass line of eighth notes. The treble part (top staff) has a melody with various ornaments and dynamics. The score includes markings for "p" (piano), "grazioso", "cresc. poco", "pochiss. rit.", "a tempo", "dim.", "poco", "cresc.", "p", and "f". The piece ends with a double bar line and repeat signs.

*) 节拍器标记的是最快的速度。这首作品在弹奏时不但可以放慢些速度，还可以通过伸缩、突慢、渐快等手法诠释得自由些，就像一个手摇风琴演奏者演奏他的乐器一样。

(string.) *poco rall.* - - - - -

pp *p*

ped. *pp*

a tempo

mp *ff* *mp* *ff*

(*mp*) (*mp*)

ff

(*mp*)

poco rall. - - - - - *più rall.* - - - - -

ff *pp sub.*

8b - - - - -

(*rall.*) - - - - - **Tempo I**

p

8b - - - - -